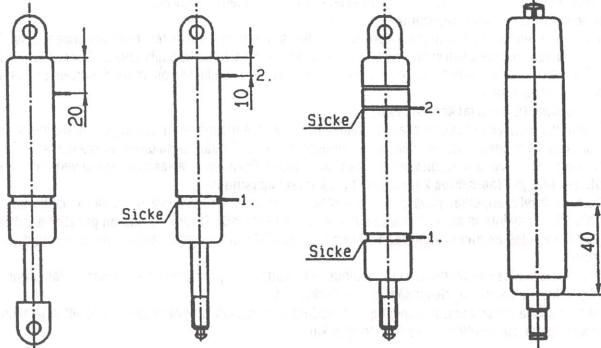




- 1) LIFT-O-MAT
ELEKTRO-LIFT
HYDRO-LIFT
GASDÄMPFER
- 2) BLOC-O-LIFT
- 3) HYDRO-BLOC
- 4) STAB-O-MAT
STAB-O-BLOC



Hinweis zum Umgang und zur Entsorgung von Gasfedern und Gasdämpfern durch eine Fachwerkstatt

D

Umgang mit Dämpfern und Gasfedern

- Dämpfer und Gasfedern stehen unter Druck. Sie dürfen nicht geöffnet oder erhitzt werden.
- Dämpfer und Gasfedern sind mit Öl gefüllt. Entsorgung der Geräte nur über Rohstoffhandel oder Sondermüllsammelstelle.
- Geräte nicht in den Hausmüll geben. Öl darf nicht ins Erdreich oder in Gewässer gelangen.

Hinweis zur Entsorgung der Geräte in Fachwerkstätten:

Unter Beachtung der Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften sind folgende Arbeiten durchzuführen:

- 1. Lift-O-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Nicht blockierbare Gasfedern) und Gasdämpfer**
Bohrung gem. Bild 1 ca. 20 mm vom Druckrohrboden entfernt anbringen.
 - 2. Bloc-O-Lift (Blockierbare Gasfedern)**
Ventilstift an der Kolbenstangenseite betätigen und die Kolbenstange ganz ausfahren lassen. Eine Bohrung gemäß Bild 2 in der Sickennut am kolbenstangenseitigen Druckrohrende aufbohren. Anschließend ca. 10 mm vom Druckrohrboden entfernt eine zweite Bohrung anbringen. Anschließend Ventil kolbenstangenseitig noch einmal eindrücken und die Kolbenstange einschieben.
 - 3. Hydro-Bloc (Blockierbare Gasfedern)**
Stößel an der Kolbenstange betätigen und Kolbenstange bis zum Anschlag einschieben. Erste Bohrung in der Sicke am kolbenstangenseitigen Ende des Druckrohres aufbohren. Zweite Bohrung in der zweiten Sicke des Hydro-Blocs ebenfalls aufbohren. Nach dem Aufbohren, Stößel betätigen.
 - 4. Stab-O-Mat und Stab-O-Bloc Gasfeder (Blockierbare Gasfedern)**
Stößel am Druckrohrende betätigen und die Kolbenstange frei ausfahren lassen. Bohrung ca. 40 mm von der Druckrohrunterkante, siehe Bild 4, anbringen. **ACHTUNG!! Hier müssen mindestens 2 Rohre durchbohrt werden (Bohrtiefe 10 mm beachten)!** Anschließend Stößel noch einmal zur Sicherheit betätigen.
- c) Durch mehrmaliges Auf- und Abbewegen der aufgebohrten Geräte wird das Öl aus dem Dämpfer und der Gasfeder gepumpt.
- d) Öl auffangen und nach dem Abfallgesetz entsorgen.
- e) Dämpfer und Gasfederöl ist Hydrauliköl und kann lt. Abfallgesetz mit Motoren-/Getriebeöl entsorgt werden.

Instructions regarding handling and disposal of gas springs and gas dampers by a professional workshop

GB

Handling dampers and gas springs

- Dampers and gas springs are under pressure. They must not be opened – not be heated.
- Dampers and gas springs are filled with oil. Waste disposal only through raw materials trade or special refuse points.
- Do not dispose of gas springs in household refuse. Oil must not get into soil or water.

Notes on waste removal in special workshops:

The following work must be performed in compliance with the accident prevention and environment protection regulations:

- 1. Lift-O-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Non-lockable gas springs) and gas dampers**
Make hole about 20 mm away from bottom of pressure tube as shown in Fig. 1.
 - 2. Bloc-O-Lift (Lockable gas springs)**
Operate valve pin at piston rod end and allow the piston rod to extend fully. Drill a hole as shown in Fig. 2 in the bead groove at the end of the pressure tube at the piston rod end. Then, drill a second hole about 10 mm away from the bottom of the pressure tube. After this, once again press in valve at the piston rod end and push in piston rod.
 - 3. Hydro-Bloc (Lockable gas springs)**
Operate pin at the piston rod and push in piston rod as far as the stop. Drill first hole in the bead at the end of the pressure tube at the piston rod end. Drill second hole in the second bead of the Hydro-Bloc. After drilling the holes, operate release pin.
 - 4. Stab-O-Mat und Stab-O-Bloc gas springs (Lockable gas springs)**
Operate valve pin at end of the pressure tube and allow the piston rod to extend fully. Drill a hole about 40 mm from the bottom end of the pressure tube as shown in Fig. 4. **Important: It is essential to drill through at least two tubes (pay attention to drilling depth of 10 mm).** After doing this, once again operate the valve pin as a precaution.
- c) The oil is drained from the gas spring by pumping the piston rod in and out several times.
- d) Collect the oil and dispose of as specified by the relevant waste disposal regulations.
- e) Damper and gas spring oil is hydraulic oil and can be disposed of with motor oil/transmission lubricant according to the waste disposal law.

Remarques relatives à la manipulation et au rebutage des ressorts à gaz et des amortisseurs à gaz par un atelier spécialisé

F

Manipulation des amortisseurs et des ressorts à gaz

- Les amortisseurs et ressorts à gaz étant sous pression ne doivent être ni ouverts, ni chauffés.
- Les amortisseurs et ressorts à gaz sont remplis d'huile. Leur élimination ne peut se faire que par l'intermédiaire de ferrailleurs ou dans une décharge spéciale.
- Ne pas jeter les appareils avec les ordures ménagères. L'huile ne doit pouvoir pénétrer ni dans le sol, ni dans l'eau.

Instructions pour rebutage dans les ateliers spécialisés

Respecter les instructions préventives contre les accidents et de protection de l'environnement pour effectuer les travaux suivants:

- Serrer le ressort à gaz ou l'amortisseur dans un étai.
 - Afin que le gaz puisse s'échapper, percer un trou dans le tube à l'endroit prévu avec un foret ayant un diamètre de 3 mm environ. Lors du perçage, éviter les projections de copeaux et d'huile. **Porter des lunettes!!!** Il faut percer sur une profondeur de 10 mm environ.
- 1. Lift-O-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Ressorts à gaz non blocables) et amortisseurs à gaz**
Perçer à 20 mm environ du fond de tube, conformément à la fig. no. 1.
 - 2. Bloc-O-Lift (Ressorts à gaz blocables)**
Actionner le clapet de déclenchement se trouvant en extrémité de tige pour faire sortir complètement la tige de piston. Perçer selon fig. 2 dans la rainure se trouvant dans le tube côté tige. Perçer ensuite un deuxième trou à 10 mm environ du fond de tube. Enfin, actionner encore le clapet de déclenchement pour faire entrer la tige.
 - 3. Hydro-Bloc (Ressorts à gaz blocables)**
Actionner le clapet de déclenchement pour faire entrer complètement la tige de piston. Perçer un premier trou dans la rainure se trouvant dans le tube côté tige. Perçer également un deuxième trou dans la deuxième rainure de l'Hydro-Bloc. Après perçage, actionner le clapet.
 - 4. Ressorts à gaz – Stab-o-Mat et Stab-o-Bloc (Ressorts à gaz blocables)**
Actionner le clapet de déclenchement se trouvant en fond de tige pour faire sortir complètement la tige de piston. Perçer à environ 40 mm du bord inférieur du tube, selon fig. no. 4. **Attention: Au moins 2 tubes doivent être traversés à cet endroit (la profondeur de perçage est impérativement de 10 mm).** Actionner encore une fois le clapet de déclenchement pour plus de sécurité.
- En agitant les appareils respectés dans tous les sens, l'huile est extraite des amortisseurs et des ressorts à gaz.
 - Récupérer l'huile et la traiter conformément à la loi.
 - L'huile pour amortisseurs et ressorts à gaz est une huile hydraulique et peut donc être traitée comme l'huile des moteurs et de boîtes de vitesses.

Richtlijnen voor omgang met en opslag/verwerking van gasveren en gasdempers door een vakwerkplaats

NL

Omgang met schokbrekers en gasveren

- Schokbrekers en gasveren staan onder druk. Ze mogen niet worden geopend – niet worden verwarmd.
- Schokbrekers en gasveren zijn met olie gevuld. Opslag van afvalstoffen alleen via de grondstofhandel of via stortplaatsen voor bijzondere afvalstoffen.
- Gasveren mogen niet tussen het huisafval terechtkomen. Olie mag niet in de aarde of in kanalen terechtkomen.

Aanwijzing voor het opslaan in speciale werkplaatsen:

Met inachtneming van de voorschriften voor het voorkomen van ongevallen en de voorschriften voor de milieubescherming moeten de volgende stappen worden ondernomen:

- Span de gasveer of -demper in een bankschroef.
 - Boor met een ca. 3 mm dik boortje op het aangegeven punt een gat in de gasveer of -demper, zodat het gas kan ontsnappen. Bij het boren dient men zichzelf te beschermen tegen wegspringende spanen en olie. **Oogbescherming dragen!!!**
- De boordiepte moet ca. 10 mm bedragen.
- 1. Lift-o-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Niet blokkeerbare gasveren) en gasdempers**
Boor het gat overeenkomstig afb. 1 op ca. 20 mm afstand van de bodem van de drukbuis.
 - 2. Bloc-o-Lift (Blokkeerbare gasveren)**
Bedien de klepstift aan de zijde van de zuigerstang en laat de zuigerstang geheel uitschuiven. Boor overeenkomstig afb. 2 een gat in de groef van de rib aan het uiteinde van de drukbuis aan de zijde van de zuigerstang. Boor vervolgens een tweede gat op ca. 10 mm afstand van de onderzijde van de drukbuis. Druk vervolgens de klep aan de zijde van de zuigerstang nogmaals in en schuif de zuigerstang in.
 - 3. Hydro-Bloc (Blokkeerbare gasveren)**
Bedien de stoter op de zuigerstang en schuif de zuigerstang tot aan de aanslag in. Boor een eerste gat in de rib aan het uiteinde van de drukbuis aan de zijde van de zuigerstang. Boor een tweede gat in de tweede rib van het hydro-bloc. Bedien na het boren de stoter.
 - 4. Stab-o-Mat en Stab-o-Bloc gasveer (Blokkeerbare gasveren)**
Bedien de stoter aan het uiteinde van de drukbuis en laat de zuigerstang vrij uitschuiven. Boor overeenkomstig afb. 4 een gat op ca. 40 mm afstand van de onderzijde van de drukbuis. **Attentie!! Op dit punt moeten minstens 2 buizen worden doorboord (let op de boordiepte van 10 mm)!** Bedien vervolgens de stoter nogmaals voor de zekerheid.
- Door de demper of gasveer meerdere malen op en neer te bewegen wordt de olie eruit gepompt.
 - Vang de olie op en sla hem op, resp. laat hem verwerken overeenkomstig de wettelijke afvalvoorschriften.
 - Schokbreker en gasveerolie is hydraulische olie en kan volgens de wettelijke voorschriften voor de opslag van afval samen met motoren-/transmissieolie worden opgeslagen.

Notas sobre el tratamiento y desecho de resortes y amortiguadores de gas por un taller especializado

E

Forma de proceder con los amortiguadores y resortes de gas

- Los amortiguadores y resortes de gas están bajo presión. No deberán abrirse ni someterse al calor.
- Los amortiguadores y resortes de gas están rellenos de aceite. Realizar su vaciado sólo a través del comercio de materias primas o en un puesto de recolección de desechos especiales.
- No arrojar aparatos a la basura. El aceite no deberá ir a parar a la tierra o a las aguas.

Modo operativo para el tratamiento y desecho de resortes y amortiguadores de gas por un taller especializado
Se realizarán los siguientes trabajos, observando para ello las normas de prevención de accidentes y de protección del medio ambiente:

- Fijar el resorte o amortiguador en un tornillo de banco.
 - Taladrar el aparato en el lugar prefijado con una broca de aprox. 3 mm de grosor, de forma que pueda salir el gas. Durante el taladrado, proteger los puntos de perforación contra virutas y aceite que salten! **Llevar protección ocular!!!** El taladro deberá tener aprox. 10 mm de profundidad.
- 1. Lift-O-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Resorte de gas no bloqueable) y amortiguador de gas**
Efectuar el taladro alejado aprox. 20 mm del fondo del tubo de presión, tal y como se muestra en la figura 1.
 - 2. Bloc-O-Lift (Resorte de gas bloqueable)**
Accionar la espiga de válvula en el lado del vástago del émbolo y extraer totalmente el vástago del émbolo. Taladrar un orificio en la ranura acanalada del extremo del tubo de presión, en el lado del vástago del émbolo, tal y como se muestra en la figura 2. A continuación, taladrar un segundo orificio a una distancia aprox. de 10 mm del fondo del tubo de presión. Finalmente, presionar otra vez la válvula desde el lado del vástago del émbolo e introducir el vástago del émbolo.
 - 3. Hydro-Bloc (Resorte de gas bloqueable)**
Accionar el empujador en el vástago del émbolo e introducir éste hasta el tope. Taladrar el primer orificio en la ranura situada al extremo del tubo de presión, en el lado del vástago del émbolo. Taladrar un segundo orificio en la segunda ranura del Hydro-Bloc. Después de efectuar los taladros, accionar el empujador.
 - 4. Stab-o-Mat y resorte de gas Stab-o-Bloc (Resorte de gas bloqueable)**
Accionar el empujador en el extremo del tubo de presión y dejar expandirse libremente el vástago del émbolo. Efectuar un taladro a aprox. 40 mm del borde inferior del tubo de presión, véase la figura 4. **Atención, en este caso deben taladrarse 2 tubos como mínimo (observe se la profundidad mínima de taladrado de 10 mm).** Finalmente, accionar nuevamente el empujador como medida de seguridad.
- Moviendo varias veces en ambos sentidos el aparato taladrado saldrá el aceite del amortiguador o del resorte de gas.
 - Recoger el aceite y eliminarlo según las prescripciones legales.
 - El aceite contenido en los amortiguadores y los resortes de gas es aceite hidráulico, pudiendo ser desechado conjuntamente con aceites para motores / engranajes, según se estipule en la ley de Desechos.

Avvertenze per la manipolazione e lo smaltimento delle molle e degli ammortizzatori pneumatici in un'officina specializzata



Manipolazione delle ammortizzatori e molle a gas

- Gli ammortizzatori e molle a gas contengono gas in pressione. Non è consentito aprirli o esporli a temperature elevate.
- Gli ammortizzatori le molle a gas contengono olio. Lo smaltimento è possibile unicamente tramite centri di rivendita delle materie prime o luoghi di raccolta rifiuti speciali.
- Non gettare gli ammortizzatori e le molle a gas nella spazzatura domestica. L'olio non deve penetrare nel terreno né venir immerso negli scarichi.

Avvertenze per lo smaltimento in officine specializzate:

Nel rispetto delle norme di prevenzione degli infortuni e della protezione ambientale si devono osservare i seguenti accorgimenti:

- a) Bloccare la molla o l'ammortizzatore pneumatico in una morsa da banco.
- b) Mediante una punta da trapano con diametro di circa 3 mm, praticare un foro nel punto previsto ed attendere che il gas sia uscito. Durante la foratura con il trapano, coprire la parte attorno al foro da praticare, proteggendola da spruzzi d'olio e dai trucioli. **Munirsi di occhiali protettivi!!!**
Il foro deve avere una profondità di circa 10 mm.
 1. **Lift-o-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Molle a gas non bloccabili) ed ammortizzatori pneumatici**
Praticare un foro a circa 20 mm dal fondo del tubo pressurizzato (vedi fig. 1).
 2. **Bloc-o-Lift (Molle a gas bloccabili)**
Azionare la spina della valvola sul lato rivolto verso lo stelo e farlo uscire completamente. Allargare un foro (vedi fig. 2) nella nervatura sull'estremità del tubo pressurizzato rivolta verso lo stelo. Praticare un secondo foro a circa 10 mm dall'estremità del tubo pressurizzato. Premere poi nuovamente la valvola sull'estremità verso lo stelo ed infilare lo stelo.
 3. **Hydro-Bloc (Molle a gas bloccabili)**
Azionare lo spintore sullo stelo e spingere questo stelo nella sua sede fino all'arresto. Allargare il primo foro praticato nella nervatura del tubo pressurizzato rivolta verso lo stelo del pistone. Allargare poi il secondo foro praticato nella seconda nervatura dell'Hydro-Bloc. Dopo aver allargato i fori, azionare lo spintore.
 4. **Molle pneumatiche Stab-o-Mat e Stab-o-Bloc (Molle a gas bloccabili)**
Azionare lo spintore sull'estremità del tubo pressurizzato e lasciar uscire lo stelo senza tirarlo. Praticare un foro a circa 40 mm dal bordo inferiore del tubo pressurizzato (vedi fig. 4) **Avvertenza importante: in questo caso bisogna perforare almeno 2 tubi (osservare una profondità di perforazione pari a 10 mm)**. Controllare azionando nuovamente lo spintore.
- c) Dopo l'allargamento dei fori, spingere ripetutamente i relativi pezzi verso l'alto ed il basso per espellere l'olio dall'ammortizzatore e dalla molla a gas.
- d) Raccolgere l'olio in un recipiente adeguato e smaltirlo conformemente alle disposizioni di Legge.
- e) L'olio degli ammortizzatori e delle molle a gas è un olio idraulico e può venir smaltito ai sensi della legge sui rifiuti relativi a olio lubrificante o a olio per cambi.

Avisos sobre a utilização e a eliminação das molas de gás e dos amortecedores a gás, numa oficina especializada



Modo de utilizar as amortecedores e molas a gás

- Os amortecedores e molas de gás encontram-se sob pressão. Estes não poderão ser abertos e não poderão ser expostos ao calor.
- Os amortecedores e molas de gás estão carregados de óleo. Destazer-se deles sómente através de comerciantes de matéria prima ou num ponto de recolha de resíduos especiais.
- Não deitar os aparelhos no lixo doméstico. Não deitar o óleo no solo nem nas águas para não as contaminar.

Indicações para as oficinas sobre a sua eliminação:

As seguintes operações deverão ser executadas respeitando as normas de prevenção de acidente e do meio ambiente:

- a) Fixar a mola a gás ou o amortecedor num torno de bancada.
- b) Perfurar, no ponto marcado para isso, com uma broca de 3 mm, para que o gás possa escapar. Durante o trabalho deve resguardar-se o ponto de perfuração, de limalhas e de óleo. **Usar óculos de protecção!!!**
O furo deve ter 10 mm de profundidade.
 1. **Lift-o-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Molas de gás sem bloqueio) ou amortecedor a gás**
Fazer o furo, de acordo com a ilustração 1, mais ou menos a 20 mm do fundo do tubo de pressão.
 2. **Bloc-o-Lift (Molas de gás com bloqueio)**
Accionar o pino da válvula no lado da haste do êmbolo e deixar sair completamente a haste do êmbolo. Fazer um furo, de acordo com a ilustração 2, na porca estriada no fundo do tubo de pressão do lado da haste do êmbolo. Por fim, fazer outro furo a aproximadamente 10 mm do fundo do tubo de pressão. Finalmente empurrar mais uma vez a válvula do lado da haste do êmbolo e empurrar para dentro a haste do êmbolo.
 3. **Hydro-Bloc (Molas de gás com bloqueio)**
Accionar o maço na haste do êmbolo e empurrar para dentro até ao ponto de encosto. Fazer o primeiro furo na estria do fundo do tubo de pressão do lado da haste do êmbolo. Fazer o segundo furo na segunda estria do Hydro-Bloc. Depois dos furos feitos, accionar o maço como.
 4. **Molas a gás Stab-o-Mat e Stab-o-Bloc (Molas de gás com bloqueio)**
Accionar o maço no fundo do tubo de pressão e deixar sair livremente a haste do êmbolo. Fazer um furo de aproximadamente 40 mm no canto inferior do tubo de pressão, ver ilustração 4. **Atenção!!! Aqui devem ser feitos pelos menos 2 furos (dar atenção à profundidade do furo de 10 mm)!** A seguir accionar mais uma vez o maço, por motivos de segurança.
- c) Através dos movimentos ascendentes e descendentes dos aparelhos perfurados, o óleo é bombeado das molas a gás e dos amortecedores a gás.
- d) Recolher o óleo num recipiente e eliminá-lo de acordo com as leis vigentes.
- e) O óleo do amortecedor e mola de gás é óleo hidráulico e poderá ser recolhido, segundo a Lei dos Resíduos, com óleos de motor e de engrenagens.

Henviisning vedrørende håndtering og neutralisering af gasfjedere og dæmpere på fagværksteder



Håndtering af dæmpere og gasfjedere

- Gasfjedere og dæmpere står under tryk. De må ikke åbnes – ikke udsættes for stærk varme.
- Gasfjedere og dæmpere er fyldt med olie. Fjernelse af affaldsolie efter gældende affaldsregulativer.
- Gasfjedere må ikke komme sammen med husholdningsaffald. Olie må ikke komme i forbindelse med jorden eller grundvand.

Henviisning vedrørende fjernelse af affaldsolie på fagværksteder:

- Følgende arbejder skal udføres efter bestemmelse i loven om ulykkes- og miljøbeskyttelsesforskrifterne:
- a) Spænd gasfjederen eller dæmperen fast i en skruetikke.
 - b) På de angivne steder borer der med et ca. 3 mm boret et ca. 10 mm dybt hul for at lade gassen slippe ud. Ved anbring skal man af hensyn til olie og borespåner sørge for afskærmning. **Beskyttelsesbriller skal bæres!!!**
 1. **Lift-o-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Ikke blokerbare Gasfjedere) og gasdæmpere**
Bor et hul ca. 20 mm fra cylindrens bund som vist på fig. 1.
 2. **Bloc-o-Lift (Blokerbare Gasfjedere)**
Før anbring skal man sørge for, at stempelstangen er helt udsukket. Bor et hul som vist på figur 2 i rillen nærmest stempelstangen. Bor derefter yderligere et hul ca. 10 mm fra trykrørets bund. Udlæs derefter ventilen og tryk stempelstangen ind igen, således, at olien bliver pumpet ud.
 3. **Hydro-Bloc (Blokerbare Gasfjedere)**
Udlæs ventilen og skub stempelstangen så langt ind som muligt. Bor derefter hul i rillen nærmest stempelstangen. Bor derefter yderligere et hul i Hydro-Bloc'ens anden rille. Når hullet er boret, aktiveres ventilen.
 4. **Stab-o-Mat og Stab-o-Bloc gasfjedere (Blokerbare Gasfjedere)**
Aktiver ventilen. Før anbring skal man sørge for, at stempelstangen er helt udsukket. Bor et hul ca. 40 mm fra cylindrens nederste kant som vist på figur 4. **Vigtigt: Der skal børes igennem mindst 2 rør (hullet skal være mindst 10 mm dybt)**. Derefter aktiveres ventilen for en sikkerheds skyld.
 - c) Oliens pumpes ud af gasfjederen og dæmperen ved at bevæge stempelstangen op og ned flere gange.
 - d) Oliens skal fjernes i overensstemmelse med affaldslovens bestemmelser.
 - e) Olie i dæmpere og gasfjedere er hydraulisk olie og kan fjernes i overensstemmelse med affaldslovens bestemmelser vedrørende motor- og gearolie.

Kaasuojousien ja kaasuvaimentimien käsittely- ja hävittämisohje ammattiverstaita varten



Vaimentimien ja kaasujousien käsittely

- Vaimentimet ja kaasujouset ovat paineen alla. Niitä ei saa avata eikä kuumentaa.
- Vaimentimet ja kaasujouset on täytetty öljyllä. Niiden hävittäminen ainoastaan romuliikkeiden tai ongelmajätekeräyspisteiden kautta.
- Kaasuojousia ei saa laittaa kotitalousjätteisiin. Öljyä ei saa joutua maaperään tai vesistöön.

Hävitysohjeet ammattiverstaita varten

- On toimitava seuraavien ohjeiden mukaan työturvallisuus- ja ympäristönsuojelumääräyksiä noudattaen:
- a) Kiinnitä kaasujousi tai vaimennin ruuvipenkkiin.
 - b) Poraa reikä laitteeseen ohjeessa osoitettuun kohtaan noin 3 mm poralla, jotta kaasu pääsee virtaamaan ulos. Porattaessa on porauskohta suojattava poissinkoavilta lastuilta ja öljyroiskeelta. **Käytä silmäsuojusta!!**
Reikä on tehtävä noin 10 mm syvyiseksi.
 1. **Lift-o-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Ei-lukittavat kaasujouset) ja kaasuvaimentimet**
Poraa reikä noin 20 mm sylinterin pohjasta, kuvan 1 osoittamalla tavalla.
 2. **Bloc-o-Lift (Lukittavat kaasujouset)**
Toimenna venttiilinastaa männänvarren puolelta ja anna männänvarren tulla kokonaan ulos. Poraa reikä männänvarrenpuoleiseen sylinterinpään vaotukseen, kuvan 2 osoittamalla tavalla. Poraa tämän jälkeen toinen reikä noin 10 mm sylinteripohjasta. Paina venttiilinastaa vielä kerran männänvarren puolelta ja työnnä männänvarsi sisään.
 3. **Hydro-Bloc (Lukittavat kaasujouset)**
Toimenna männänvarressa olevaa venttiilinastaa ja työnnä männänvarsi sisäänpään mahdollisimman syvälle. Poraa ensimmäinen reikä männänvarrenpuoleiseen sylinterinpään vaotukseen. Poraa vastaavasti toinen reikä Hydro-Bloc'in sylinterissä olevaan toiseen vaotukseen. Porauksen jälkeen toimenna venttiilinastaa.
 4. **Stab-o-Mat ja Stab-o-Bloc kaasujouset (Lukittavat kaasujouset)**
Toimenna sylinteriputken päässä olevaa venttiilinastaa ja anna männänvarren tulla vapaasti ulos. Poraa reikä noin 40 mm sylinterin alareunasta kuvan 4 osoittamalla tavalla. **Huom: Reikä on porattava vähintään kaksi (reikäsyvyyden on oltava vähintään 10 mm)**. Tämän jälkeen toimenna venttiilinastaa varmuuden vuoksi vielä kerran.
 - c) Öljyt pumpataan ulos vaimentimista ja kaasujousista liikuttamalla porattua yksikköä ylös ja alas useampia kertoja.
 - d) Ota öljy talteen ja hävitä se jäätelainsäädännön mukaisesti.
 - e) Vaimentimissa ja kaasujousissa oleva öljy on laadultaan hydraulikkaöljyä ja sen voi hävittää jäätelainsäädännön mukaisesti yhdessä moottori- ja vaihteistoöljyn kanssa.

Forskrift for håndtering og kassasjon av gassfjærer og gassdempere



Håndtering av gassdempere og gassfjærer

- Dempere av gassfjærer står under trykk. De må ikke åpnes eller utsettes for varme. Dempere og gassfjærer er delvis fylt med olje.
- Enheten må ikke kastes, men leveres inn til produsent eller til oppsamlingssted for slikt avfall.
- Kast ikke gassfjærer og dempere i husholdningsavfallet. Oljen må ikke tømmes i jord eller vann.

Forskrift for kassasjon ved et spesialverksted.

- Følgende arbeid skal utføres i henhold til forskrifter for avfall og miljøvern . . .
- a) Spenn gassfjæra eller -dempere fast i en skruetikke.
 - b) Bor et ca. 10 mm dypt hull i enheten på angitt sted for å slippe ut gassen. Bordiameter: 3 mm. Under boring må borestedet skjermes for sprut fra olje og spon. **Bruk vernebriller!!**
 1. **Lift-o-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Ikke blokerbare gassfjærer) og gassdempere**
Bor et hull ca. 20 mm fra sylinderbunnen som vist på fig. 1.
 2. **Bloc-o-Lift (Blokerbare gassfjærer)**
Trykk inn tappen på stempelstangens ende og slipp stempelstangen helt ut. Bor et hull som vist på fig. 2 i fordybningen på sylindrens ende (hvor stempelstangen kommer ut). Bor deretter et nytt hull ca. 10 mm fra sylinderbunnen. Trykk inn tappen på stempelstangens ende og trykk stempelstangen inn i sylindren.
 3. **Hydro-Bloc (Blokerbare gassfjærer)**
Trykk inn tappen på stempelstangens ende og skyv stempelstangen så langt inn som mulig. Bor først et hull i sylindrens ende (hvor stempelstangen kommer ut). Bor et nytt hull i Hydro-Bloc'ens andre ende. Når hullet er boret trykkes stempelstangen inn.
 4. **Stab-o-Mat og Stab-o-Bloc (Blokerbare gassfjærer)**
Trykk inn tappen på stempelstangens ende og slipp stempelstangen helt ut. Bor et hull ca. 40 mm fra sylindrens nederste kant, som vist på fig. 4. **Viktig . . . Det skal børes gjennom minst to rør (hullet skal være minst 10 mm dypt)**. For sikkerhets skyld, trykk inn tappen på stempelstangens ende.
 - c) Oliens pumpes ut av demperen og gassfjæren ved å bevege den borede enheten opp og ned flere ganger.
 - d) Oljen må samles opp og behandles i henhold til gjeldende regler for avfallshåndtering.
 - e) Ifølge lov for avfall er oljen i gassfjærer og -dempere hydraulisk og kan lagres sammen med motor- og gearolje.

Anvisningar för skrothantering av gasfjädrar och gasdämpare på en professionell verkstad



Hantering av dämpare och gasfjädrar

- Dämpare och gasfjädrar står under tryck. De får ej öppnas – eller hettas upp.
- Dämpare och gasfjädrar är fyllda med olja. Bortförande av gammal olja får endast ske till renhållningsverkets uppsamlingsplats för spilloljor.
- Kasta inte gasfjädrar i hushållsavfallet. Olja får ej komma i jorden eller vattendrag.

Hänvisningar rörande bortförande av gammal olja i fackverkstäder . . .

- Føljande arbeten skall utföras under beaktande av olycksfalls- och miljöförhållningsbestämmelserna:
- a) Spänn fast gasfjädrern eller -dämparen i ett skruvstöd.
 - b) Borra ett ca. 10 mm djupt hål på anvisat ställe på enheten för att evakuera gasen. Borrdiameter 3 mm. För säkerhets skull aktiveras därefter tappen.
 1. **Lift-o-Mat / Elektro-Lift / Hydro-Lift (Ej blokerbara gasfjädrar) och gasdämpare**
Borra ett hål ca. 20 mm från cylindrens botten enligt fig. 1.
 2. **Bloc-o-Lift (Blokerbara gasfjädrar)**
Aktivera ventilen på kolvstångens sida och släpp ut kolvstången helt. Borra ett hål enligt fig. 2 i fördjupningen på cylindrens kortsida (den sida där kolvstången kommer ut). Borra därefter ett nytt hål ca. 10 mm från cylindrens botten. Tryck därefter in ventilen på kolvstångens sida och pressa in kolvstången.
 3. **Hydro-Bloc (Blokerbara gasfjädrar)**
Aktivera tappen vid kolvstången och pressa in kolvstången så långt som möjligt. Borra först ett hål i cylinderförhöjningen på kolvstångens sida. Borra därefter ett nytt hål i Hydro-Bloc'ens andra cylinderförhöjning. När hålen har borrats, aktiveras tappen.
 4. **Stab-o-Mat och Stab-o-Bloc gasfjädrar (Blokerbara gasfjädrar)**
Aktivera tappen på cylindrens gavel och släpp ut kolvstången helt. Borra ett hål ca. 40 mm från cylindrens nedersta kant enligt fig. 4 **Viktigt: Borra igenom minst två rör (hålet skall vara minst 10 mm djupt)**. För säkerhets skull aktiveras därefter tappen
 - c) Oljan pumpas ut från dämparen och gasfjädrern genom att den borrade enheten förs upp och ned upprepade gånger.
 - d) Samla upp oljan och hantera den enligt gällande föreskrifter för skrothantering.
 - e) Olja i dämpare och gasfjädrar är hydraulolja och kan bortföras i enlighet med avfallsagens bestämmelser för motor- och växelölsolja.



STABILUS GmbH

Waltersheimer Weg 100 · D-56070 Koblenz
Postfach 20 29, D-56020 Koblenz
Telefon: (02 61) 89 00-0